



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Request for Correction

ឯកភាពដើម

ORIGINAL/ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 18-Dec-2014, 12:13

CMS/CFO: Sann Rada

Case : 002/19-09-2007-ECCC/TC

To Document No(s):	ERN(s):	Request Date:	Correction Type:
E1/97.1	00830417-00830514	16/12/2014	<input checked="" type="checkbox"/> Change to Original <input type="checkbox"/> Change to Translation <input type="checkbox"/> Reclassification

Reason for changes:

Error in interpretation.

Details:

The correction is made on the English version:

- ERN 00830427, p. 8, L. 7-19
- ERN 00830442, p. 23, L. 1-3
- ERN 00830442, p. 23, L.6-7
- ERN 00830447, p. 28, L. 4-6
- ERN 00830512, p. 93, L. 1-7
- ERN 00830513, p. 94, L.1-2.

The following footer is added to this transcript:

"Corrected transcript: Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript."

Filed by: Reath Panhean

Signature:

Approved by Greffier (for originals):

Signature:

Approved by ITU (for translations):

Signature:

1 the '75, in the battlefields, the measure was between the Lon Nol
2 group and the resistance forces, and the Lon Nol groups was
3 backed by the American group.

4 [09.23.39]

5 Q. Thank you. Can you tell us whether you knew any measures taken
6 by the Party for those who were considered to be the enemies?

7 A. In the war time, all zones, sectors, and district levels were

8 ~~<clearly educated to know about the enemies, and in the~~
9 ~~battlefield, of course, we fought against those enemies, and off~~
10 ~~the battlefield, for those~~ told the enemies were those whom we
11 fought against on the battlefield. Off the battlefield, enemies
12 were those> who opposed the revolution. But I, myself, did not

13 witness any measures taken against those who opposed the
14 revolution at the time. I only knew that we fought the ~~<enemy~~
15 ~~in~~ enemies on> the battlefield.

16 Q. Thank you. Just then, you informed the Chamber that he
17 educated you and others about who were the enemies, or who the
18 enemy was. Can you tell the Chamber, who do you refer to?

19 A. Those senior leaders in the Party, they ~~<disseminate-shared>~~
20 the same ~~<information~~ opinion of the enemy>, including Pol Pot,
21 ~~<Om>~~ Khieu Samphan, Son Sen, <Yun Yat, Ieng Thirith> and the
22 rest.

23 [09.26.03]

24 Q. Thank you.

25 Regarding the meeting by the Centre, or the Congress, when the

Corrected transcript. Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript.

1 wall. It was held in the open, there was only roof. And the
2 surrounded area were just rice fields, and there was a small hill
3 nearby; but there were no walls. Even the location where Om Pol
4 Pot stayed, ~~<there was also a small jungle nearby, and usually~~
5 ~~they would reside near a small hill and that refers to many of~~
6 ~~those leaders residences~~ there was no jungle. He resided near a
7 small ant-hill. The same was for Nuon Chea. He settled by another
8 small hill and the meetings were also held near an ant-hill in an
9 open space>.

10 Q. And while the leaders were meeting and having this discussion
11 about the evacuation of Phnom Penh, how close were you to them?

12 A. I was on ~~<the other one>~~ side of the ~~<small>~~ hill and ~~<the~~
13 ~~meeting took place just they were>~~ on the other side <of the
14 hill. The hill was relatively small>.

15 Q. From where you were located, were you able to hear what was
16 being discussed by the leaders during this meeting?

17 [10.14.37]

18 A. I heard the battlefield committees reported about the
19 situation, and after they report, then Om Number One would
20 summarize, and then he would propose the measures -- the measures
21 including both the military measures as well as the evacuation
22 measure. That was the last battlefield. And all the battlefield
23 commanders would report about the situation at each respective
24 battlefield, and then they decided that it would be better and
25 effective if all people were to be evacuated.

Corrected transcript. Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript.

1 Thuon was at Batheay Mountain, he stationed there, so I also
2 delivered a letter to him.

3 Q. After you completed this assignment, did you report back to
4 Pol Pot on the situation?

5 A. After I reached the destination and after having met Koy
6 Thuon, I went to Stueng Trang.

7 [10.29.38]

8 Actually, I also had another letter at the time for Om Nuon Chea.
9 He was at Office 74 then.

10 Q. What was Office 74 or S-74? What was that office?

11 A. Office S-71 ~~<is located near Stoeng Chinit River, but S 24 was~~
12 ~~near the other river, near Phum Meak, near the Dei Kraham area,~~
13 ~~which was situated close~~was located near Chinit tributary,
14 whereas Office S-74 was along the main river in Meak village,
15 Stueng Trang. Situated between Meak village and Dei Kraham
16 village was this Office S-74, which was in close proximity> to
17 the district town of Stueng Trang.

18 Q. I want to ask you now about a statement that we have from you
19 from an earlier interview many years before you spoke to the
20 Investigating Judges.

21 But, first, I'd like to ask you, do you remember being
22 interviewed by a British journalist named Philip Short? This
23 would have been probably in the late 1990s or early 2000s. Do you
24 remember giving an interview to a British journalist named Philip
25 Short?

Corrected transcript. Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript.

1 "The person in charge of Office 870 was Pang, the chairman. When
2 Pang was gone, Doeun came to replace him for a period, and still
3 later on there was Khieu Samphan. Pang was in charge of 870
4 administration, and Doeun was in charge of policy. Like at B-1
5 where Hong had the policy and I had the administration."

6 Can you explain to us what you meant by this distinction between
7 administration and policy?

8 A. I would like to clarify this point when it comes to the
9 distinction between the policy and the administration.

10 [15.55.00]

11 In terms of policy, it means that as he was a member of the
12 Office 870, he ~~<will be was>~~ in charge of ~~<chairing the opening>~~
13 study sessions ~~<for the cadre to instil political and~~
14 ~~ideological standpoints and leadership. This was the portfolio of~~
15 ~~the politburo>~~. ~~<But As>~~ for the administration, it would deal
16 with the day-to-day tasks -- who had to go where, ~~<so on and so~~
17 ~~forth on what day, how to get there, and what had to be done>~~. And
18 that would fall under the shoulder of the one in charge of the
19 administration ~~<r. They were>~~ also ~~<when it comes to travels in~~
20 ~~charge of designating people>~~ to various zones. ~~<They had~~
21 ~~communication lines to the zones.>~~

22 Q. How did you come to learn about Pang and Doeun's respective
23 responsibilities at Office 870?

24 A. To respond to your question and as I stated earlier, Doeun was
25 dealing with the policy. He would have the study sessions, in

Corrected transcript. Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript.

1 various sessions to teach about the policy. For example, there
2 would be a session for 100 participants or for a group of 50
3 participants based on the necessity, and that's how it was
4 operational.

5 And the same thing applied when I was at B-1, where Pang -- Hong
6 was in charge of policy or of the study sessions, and I had to
7 deal with the administration, with the housing, with the kitchen
8 issues, and with the reception of the guest and with the guard
9 task. That was part of the administration.

10 [15.57.37]

11 Q. You told us a few minutes ago that after Doeun disappeared
12 that Khieu Samphan was in charge. How did you -- do you recall
13 when it was that Doeun disappeared and Khieu Samphan took over
14 his responsibilities?

15 A. As I recall, it was ~~<probably>~~ in mid-1978 ~~<-or it was around~~
16 ~~that time..~~ It was well into the second semester of 1978. It was
17 around that time, for it was for a relatively short period of
18 time.>

19 Q. How did you learn that Doeun had disappeared and that Khieu
20 Samphan had taken over from him? How did you become aware of
21 that?

22 A. I learned of it through Om Ieng Sary. He said Pang had been
23 transferred and he had been replaced by Doeun, and after the
24 disappearance of Doeun he said Doeun will be replaced by Khieu
25 Samphan and Khieu Samphan was the one who I had to contact or

1 the '75, in the battlefields, the measure was between the Lon Nol
2 group and the resistance forces, and the Lon Nol groups was
3 backed by the American group.

4 [09.23.39]

5 Q. Thank you. Can you tell us whether you knew any measures taken
6 by the Party for those who were considered to be the enemies?

7 A. In the war time, all zones, sectors, and district levels were

8 ~~<clearly educated to know about the enemies, and in the~~
9 ~~battlefield, of course, we fought against those enemies, and off~~
10 ~~the battlefield, for those~~ told the enemies were those whom we
11 fought against on the battlefield. Off the battlefield, enemies
12 were those> who opposed the revolution. But I, myself, did not

13 witness any measures taken against those who opposed the
14 revolution at the time. I only knew that we fought the ~~<enemy~~
15 ~~in~~ enemies on> the battlefield.

16 Q. Thank you. Just then, you informed the Chamber that he
17 educated you and others about who were the enemies, or who the
18 enemy was. Can you tell the Chamber, who do you refer to?

19 A. Those senior leaders in the Party, they ~~<disseminate-shared>~~
20 the same ~~<information~~ opinion of the enemy>, including Pol Pot,
21 ~~<Om>~~ Khieu Samphan, Son Sen, <Yun Yat, Ieng Thirith> and the
22 rest.

23 [09.26.03]

24 Q. Thank you.

25 Regarding the meeting by the Centre, or the Congress, when the

Corrected transcript. Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript.

1 wall. It was held in the open, there was only roof. And the
2 surrounded area were just rice fields, and there was a small hill
3 nearby; but there were no walls. Even the location where Om Pol
4 Pot stayed, ~~<there was also a small jungle nearby, and usually~~
5 ~~they would reside near a small hill and that refers to many of~~
6 ~~those leaders residences~~ there was no jungle. He resided near a
7 small ant-hill. The same was for Nuon Chea. He settled by another
8 small hill and the meetings were also held near an ant-hill in an
9 open space>.

10 Q. And while the leaders were meeting and having this discussion
11 about the evacuation of Phnom Penh, how close were you to them?

12 A. I was on ~~<the other one>~~ side of the ~~<small>~~ hill and ~~<the~~
13 ~~meeting took place just they were>~~ on the other side <of the
14 hill. The hill was relatively small>.

15 Q. From where you were located, were you able to hear what was
16 being discussed by the leaders during this meeting?

17 [10.14.37]

18 A. I heard the battlefield committees reported about the
19 situation, and after they report, then Om Number One would
20 summarize, and then he would propose the measures -- the measures
21 including both the military measures as well as the evacuation
22 measure. That was the last battlefield. And all the battlefield
23 commanders would report about the situation at each respective
24 battlefield, and then they decided that it would be better and
25 effective if all people were to be evacuated.

Corrected transcript. Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript.

1 Thuon was at Batheay Mountain, he stationed there, so I also
2 delivered a letter to him.

3 Q. After you completed this assignment, did you report back to
4 Pol Pot on the situation?

5 A. After I reached the destination and after having met Koy
6 Thuon, I went to Stueng Trang.

7 [10.29.38]

8 Actually, I also had another letter at the time for Om Nuon Chea.
9 He was at Office 74 then.

10 Q. What was Office 74 or S-74? What was that office?

11 A. Office S-71 ~~<is located near Stoeng Chinit River, but S 24 was~~
12 ~~near the other river, near Phum Meak, near the Dei Kraham area,~~
13 ~~which was situated close~~was located near Chinit tributary,
14 whereas Office S-74 was along the main river in Meak village,
15 Stueng Trang. Situated between Meak village and Dei Kraham
16 village was this Office S-74, which was in close proximity> to
17 the district town of Stueng Trang.

18 Q. I want to ask you now about a statement that we have from you
19 from an earlier interview many years before you spoke to the
20 Investigating Judges.

21 But, first, I'd like to ask you, do you remember being
22 interviewed by a British journalist named Philip Short? This
23 would have been probably in the late 1990s or early 2000s. Do you
24 remember giving an interview to a British journalist named Philip
25 Short?

Corrected transcript. Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript.

1 "The person in charge of Office 870 was Pang, the chairman. When
2 Pang was gone, Doeun came to replace him for a period, and still
3 later on there was Khieu Samphan. Pang was in charge of 870
4 administration, and Doeun was in charge of policy. Like at B-1
5 where Hong had the policy and I had the administration."

6 Can you explain to us what you meant by this distinction between
7 administration and policy?

8 A. I would like to clarify this point when it comes to the
9 distinction between the policy and the administration.

10 [15.55.00]

11 In terms of policy, it means that as he was a member of the
12 Office 870, he ~~<will be was>~~ in charge of ~~<chairing the opening>~~
13 study sessions ~~<for the cadre to instil political and~~
14 ~~ideological standpoints and leadership. This was the portfolio of~~
15 ~~the politburo>~~. ~~<But As>~~ for the administration, it would deal
16 with the day-to-day tasks -- who had to go where, ~~<so on and so~~
17 ~~forth on what day, how to get there, and what had to be done>~~. And
18 that would fall under the shoulder of the one in charge of the
19 administration ~~<7. They were>~~ also ~~<when it comes to travels in~~
20 ~~charge of designating people>~~ to various zones. ~~<They had~~
21 ~~communication lines to the zones.>~~

22 Q. How did you come to learn about Pang and Doeun's respective
23 responsibilities at Office 870?

24 A. To respond to your question and as I stated earlier, Doeun was
25 dealing with the policy. He would have the study sessions, in

Corrected transcript. Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript.

1 various sessions to teach about the policy. For example, there
2 would be a session for 100 participants or for a group of 50
3 participants based on the necessity, and that's how it was
4 operational.

5 And the same thing applied when I was at B-1, where Pang -- Hong
6 was in charge of policy or of the study sessions, and I had to
7 deal with the administration, with the housing, with the kitchen
8 issues, and with the reception of the guest and with the guard
9 task. That was part of the administration.

10 [15.57.37]

11 Q. You told us a few minutes ago that after Doeun disappeared
12 that Khieu Samphan was in charge. How did you -- do you recall
13 when it was that Doeun disappeared and Khieu Samphan took over
14 his responsibilities?

15 A. As I recall, it was ~~<probably>~~ in mid-1978 ~~<-or it was around~~
16 ~~that time.~~ It was well into the second semester of 1978. It was
17 around that time, for it was for a relatively short period of
18 time.>

19 Q. How did you learn that Doeun had disappeared and that Khieu
20 Samphan had taken over from him? How did you become aware of
21 that?

22 A. I learned of it through Om Ieng Sary. He said Pang had been
23 transferred and he had been replaced by Doeun, and after the
24 disappearance of Doeun he said Doeun will be replaced by Khieu
25 Samphan and Khieu Samphan was the one who I had to contact or